Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej przysionek prowadził na dziedziniec zewnętrzny, na jej pilastrach były palmy z jednej i drugiej (strony) i osiem stopni miał jej bieg (schodowy). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z przysionka wychodziło się na dziedziniec zewnętrzny, na pilastrach były palmy z obu stron, a do bramy prowadziło osiem stopni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jej przedsionek był na dziedzińcu zewnętrznym, a na jej filarach były palmy po obu stronach. Prowadziło do niej osiem stopni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Taże przysionki jej przy sieni zewnętrznej, i palmy przy podwojach jej z obu stron; wchód też był do niej o ośmiu stopniach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przysionek jej, to jest sieni zewnętrznej, a palmy wyrzezane na czele jej stąd i zonąd, a po ośmi stopniach wstępowanie na nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przedsionek jej leżał przy zewnętrznym dziedzińcu, ozdoby w kształcie palm były na jej filarach z jednej i drugiej strony, a wejście do niej miało osiem stopni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jej przysionki prowadziły w kierunku dziedzińca zewnętrznego. Na jej filarach były palmy po jednej z każdej strony; a szło się do niej po ośmiu stopniach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej przedsionek znajdował się po stronie dziedzińca zewnętrznego. Na jej filarach były palmy z jednej i z drugiej strony. Jej wejście zaś miało osiem stopni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej przedsionek znajdował się po stronie dziedzińca zewnętrznego. Na jej filarach z jednej i z drugiej strony znajdowały się rzeźbione palmy. Do jej wejścia prowadziło osiem stopni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej przedsionek [prowadził] na dziedziniec zewnętrzny. Na jej filarach były palmy z jednej i z drugiej strony. [Do] jej wejścia [prowadziło] osiem stopni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І елам в зовнішньому дворі, і пальми на стовпі звідси і звідти, і вісім східців в ній. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jej przybudówki prowadziły do zewnętrznego dziedzińca. Miała też palmy u jej pilastrów, z tej oraz z przeciwległej strony, zaś jej wejście tworzyło osiem stopni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jej portyk prowadził na dziedziniec zewnętrzny, a na jej pilastrach były wizerunki palmy z jednej i z drugiej strony. A podejście do niej miało osiem stopni. |